

Porównanie tłumaczeń Estery 9:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zgromadzili się więc Żydzi, którzy byli w Suzie, również w czternastym dniu miesiąca Adar, i zabili w Suzie trzystu mężczyzn, ale po ich mienie nie wyciągnęli swej ręki.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Żydzi mieszkający w Suzie zgromadzili się więc również w czternastym dniu miesiąca Adar i zabili trzystu mężczyzn. Jednak po ich mienie nie wyciągnęli ręki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Żydzi, którzy <i>byli</i> w Suzie, zgromadzili się także dnia czternastego miesiąca Adar i zabili w Suzie trzystu mężczyzn, lecz po łupy nie wyciągnęli swojej ręki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zgromadziwszy się Żydowie, którzy byli w Susan, i dnia czternastego miesiąca Adar, zabili w Susan trzysta mężów; wszakże na łupy ich nie ściągnęli ręki swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się zebrali Żydzi czternastego dnia miesiąca Adar, zabito w Susan trzy sta mężów, ani majątność ich nie była od nich rozszarpana.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Żydzi, którzy byli w Suzie, zgromadzili się także w dniu czternastym miesiąca Adar i zabili w Suzie trzystu mężczyzn, ale po ich majątek nie wyciągnęli ręki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I Żydzi będący w Suzie zebrali się także w czternastym dniu miesiąca Adar, i zabili w Suzie trzystu mężów; lecz na ich mienie swej ręki nie podnieśli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Również czternastego dnia miesiąca Adar Żydzi, którzy mieszkali w Suzie, zgromadzili się i wymordowali w Suzie trzystu mężczyzn, ale nie wyciągnęli ręki po ich mienie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak więc czternastego dnia miesiąca Adar Żydzi, którzy mieszkali w Suzie, zgromadzili się, zabili trzystu mężczyzn, ale niczego nie zrabowali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Także dnia czternastego miesiąca Adar zgromadzili się Żydzi, mieszkający w Suzie, i zabili tam jeszcze trzystu mężów, ale po łupy ręki nie wyciągnęli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І юдеї зібралися в Сусах в чотирнадцятому (дні) адара і забили триста чоловік і не розграбили нічого.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Judejczycy, którzy mieszkali w Suzie, zgromadzili się także czternastego dnia miesiąca Adar oraz zabili w Suzie trzystu ludzi; jednak nie wyciągnęli swojej ręki po łupy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Żydzi, którzy byli w Suzie, zgromadzili się także czternastego dnia miesiąca Adar i zabili w Suzie

			trzystu mężów; lecz po lupy nie wyciągnęli ręki.
--	--	--	--